

SICHUAN OPERA THEATER, fondato nel 1960, guidato dai famosi artisti Maestro Zhou Yuxiang e Chen Shu Fang, è un "teatro di prima fascia" a livello nazionale. La Cina, come noto, è molto amante della musica e del teatro, e le compagnie dell'Opera cinese sono famose per le loro performance anche all'estero. Il Sichuan Opera Theatre è particolarmente conosciuto e apprezzato in tutta la Cina per la sua capacità di coniugare l'atmosfera armoniosa dell'Opera cinese e le grandi doti artistiche ed atletiche dei performers. L'Opera del Sichuan, considerata una delle maggiori scuole d'Opera cinesi, ha una lunga storia. Ebbe origine circa 400 anni fa, a cavallo tra la fine della Dinastia Ming e l'inizio della Dinastia Qing. In quell'epoca nel Sichuan esistevano differenti forme di teatro popolare; nel corso degli anni si svilupparono andando gradualmente a fondersi nell'attuale forma dell'Opera del Sichuan. La versione moderna dell'Opera è una sintesi di 5 stili melodici storici. E' caratterizzata dall'esecuzione di canzoni soliste, di parti recitate, di ricche percussioni e da una comicità incredibilmente divertente. I performers indossano costumi con colori vivaci e danzano su musica veloce e drammatica. Indossano anche maschere che possono essere cambiate in una frazione di secondo. I numeri di magia, quali il cambio delle maschere e le acrobazie nei cerchi infuocati o tra le spade, intrattengono e sorprendono sempre il pubblico. L'arte dei "visi cangianti" è particolarmente famosa.

GANZI ETHNIC SONG AND DANCE ENSEMBLE è il gruppo "numero 1" del Sichuan per quanto riguarda i canti e le recitazioni che costituiscono il patrimonio collettivo delle oltre 50 minoranze locali. Fondata nel 1958, con sede ai piedi dell'alta montagna Paoma (2600 metri) nella parte occidentale del Sichuan, zona ricca di minoranze etniche, propone un vasto repertorio teatrale, rappresentato in più di 50 paesi nel mondo.



“锦绣四川” 图片展：特伦托社会剧院一层，2016 年 5 月 28 日 15.00 开展  
Mostra fotografica di 'Splendido Sichuan': Teatro Sociale di Trento, primo piano  
Sabato 28 Maggio 2016 ore 15.00

“文化中国，锦绣四川” 汇演：特伦托社会剧院，2016 年 5 月 28 日晚 9 点  
Spettacolo 'Splendido Sichuan': Arte e danza dal cuore della Cina:  
Teatro Sociale di Trento, 28 Maggio 2016 ore 21.00



Tel.: 0461 213834 • N° Verde 800 013952  
www.csc.tn.it

www.primialprima.it @Centroschiara  
Centro Santa Chiara @CSC\_Trentino



Provincia autonoma di Trento  
Servizio attività internazionali



# 文化中国 锦绣四川

SPLENDIDO SICHUAN: Arte e danza dal cuore della Cina

欧洲行

Viaggio in Europa

主办单位 四川省政府  
承办单位 四川省政府新闻办公室  
四川省政府外事侨务办公室  
支持单位 特伦托自治省省政府  
意中项目发展协会  
特伦托社会剧院

**Organizzatore**  
Centro Servizi Culturali Santa Chiara  
**Promotore**  
Provincia del Sichuan: Ufficio di Comunicazione  
della Provincia del Sichuan  
Dipartimento degli Affari Esteri e Cinesi all'Estero  
della Provincia del Sichuan  
**Partner**  
Provincia autonoma di Trento  
Associazione Progetto Italia-Cina  
Teatro Sociale di Trento



# “锦绣四川”图片展

SPLENDIDO SICHUAN: Arte e danza dal cuore della Cina



巴山蜀水，天府之国，锦绣四川。

四川省简称“川”或“蜀”，是连接中国西南西北、沟通中亚南亚东南亚的重要交通走廊。人口 9000 万，面积 48.6 万平方公里。神奇的自然景观，神秘的古蜀文明，多彩的民族文化，蓬勃发展的现代经济，和谐幸福的社会环境，勤劳智慧的四川人民，让这片土地充满生机活力和迷人的魅力。

四川山川秀美辽阔，是中国境内拥有世界自然文化遗产和国家重点风景名胜最多的省区，是中国大熊猫最主要的栖息地。高原和群山环抱美丽富饶的四川盆地，造就了闻名遐迩的“天府之国”。

四川历史文化悠久，巴蜀文明从古到今延续 5000 多年，是中华文明重要的源头之一。这里有中国第二大藏区聚居区、最大的彝族聚居区和唯一的羌族聚居区，民族风情独特，异彩纷呈。

四川经济发展迅速，拥有丰富的资源，工业门类齐全，农业基础雄厚，金融商贸发达，2015 年全省地区生产总值超过 3 万亿元。省会成都市是中国西部地区科技、商贸、金融中心和交通、通信枢纽，被誉为“世界非遗之都”“世界美食之都”“世界最宜居城市”和“中国最佳旅游城市”。

让我们在精美的视觉影像中感受四川、畅游四川、认知四川。

Lo spettacolo di arte, danza e folklore “Splendido Sichuan: Arte e Danza dal Cuore della Cina” è organizzato dal Centro Culturale Santa Chiara nell’ambito della collaborazione tra la Provincia autonoma di Trento (Italia) e la Provincia del Sichuan (Cina). Lo show offrirà la straordinaria opportunità di conoscere e ammirare le millenarie tradizioni artistiche, folkloristiche e culturali del Sichuan attraverso due tra i più prestigiosi gruppi artistici della Cina.

Il Sichuan (letteralmente "Quattro fiumi") chiamato anche “Chun” o “Shu” con i suoi 90 milioni di abitanti è la più grande e popolosa Provincia della Cina occidentale. La popolazione è composta di 53 etnie diverse tra cui la minoranza tibetana e quella Yi. Territorio dalla straordinaria bellezza e biodiversità, ha il più alto numero di siti UNESCO dell’intera Cina. E’ attraversato da molti fiumi, tra cui il più importante è lo Yangtze; e si caratterizza per il fascino e la varietà dei suoi paesaggi: ad est è situata la depressione chiamata conca rossa, molto fertile e con un clima caldo ed inverni miti, ad ovest altipiani freddi e altissime montagne con diverse cime superiori ai 6.000 metri che segnano l’inizio del Tibet. Questa Provincia è anche il principale habitat naturale del panda gigante. Le sue città più importanti a partire dalla Capitale Chengdu e l’intera Provincia mostrano tassi di sviluppo e di innovazione dell’intera Cina. La magia dei suoi paesaggi naturali, il mistero dell’antica civiltà Shu, la colorata varietà etnica, la sua storia millenaria e lo spirito dello “splendido Sichuan” si materializzeranno attraverso le musiche, le danze, le acrobazie ed i costumi tradizionali messi in scena dagli straordinari artisti del Sichuan Opera Theater e dalla Ganzi Ethnic Song and Dance Ensemble.

# 演出节目单

PROGRAMMA DELLA SERATA

1. 吉祥面具舞（男女群舞）  
表演：甘孜州民族歌舞团  
**La danza gioiosa in Maschera**  
Gruppo misto:  
Ganzi Ethnic Song and Dance Ensemble
2. 女声独唱：《康定情歌》《藏族山歌》  
演唱：多吉巴姆  
**Assolo: 'Canzone d'amore di Kangding'**  
**'Canzone etnica dell'etnia Tibetana'**  
Cantante: Duojibamu
3. 甘孜踢踏（男子群舞）  
表演：甘孜州民族歌舞团  
**La danza Tip - Tap di Ganzi**  
Gruppo maschile:  
Ganzi Ethnic Song and Dance Ensemble
4. 男声独唱：青藏高原、康巴酒歌  
演唱：斯郎罗布  
**Assolo: 'Altopiano del Tibet'**  
**'Canzone per il brindisi di Kangba'**  
Cantante: Silangluobu
5. 古琴演奏：《流水》《酒狂》  
演奏：李妮莱  
**Guqin (cetra da tavolo):**  
**'Acqua Viva', 'Liquore della gioia'**  
Musica: Li Nilai
6. 对脚锅庄（男女群舞）  
表演：甘孜州民族歌舞团  
**Danza di Guozhuang**  
Gruppo misto:  
Ganzi Ethnic Song and Dance Ensemble
7. 女声独唱：《康定月亮》《吉祥九与酒》  
演唱：二郎拉姆  
**Assolo: 'Luna di Kangding'**  
**'Liquore della fortuna'**  
Cantante: Silanglamu
8. 弦子（女子群舞）  
表演：甘孜州民族歌舞团  
**Danza dell'etnia Tibetana**  
Gruppo femminile:  
Ganzi Ethnic Song and Dance Ensemble
9. 川剧绝活：《变脸》《吐火》  
表演：毛庭齐、李忠  
**Opera di Sichuan: 'Bianlian (Cambio delle maschere)'**  
**'Sputa fuoco'**  
Intepreti: Mao Tingqi, Li Zhong
10. 熊猫的乐园  
表演：甘孜州民族歌舞团  
**Danza: Paradiso del Panda**  
Gruppo:  
Ganzi Ethnic Song and Dance Ensemble
11. 男声独唱：卓玛、在那遥远的地方  
演唱：真知  
**Assolo: 'Dolma'**  
**'Su quella terra lontana'**  
Cantante: Zhen Zhi
12. 离太阳最近的祝福（男女群舞）  
表演：甘孜州民族歌舞团  
**Danza: La benedizione dal sole**  
Gruppo Misto:  
Ganzi Ethnic Song and Dance Ensemble

